

برنامج الملتقى

Programme du colloque





الوساطة

خصمان رابحان

Médiation

deux protagonistes gagnants

8 :00 استقبال المشاركين

9 :30 مراسيم الافتتاح

كلمة الترحيب

السيد جمال بوزرتيني، مدير مركز البحوث القانونية والقضائية

افتتاح الملتقى

السيد الطيب بلعيز معالي وزير العدل، حافظ الأختام.

استراحة

10 :00 تقديم الملتقى

السيد جمال بوزرتيني

الوساطة: ثقافة وإطار قانوني

إدارة الجلسة: الدكتور حسين محمد

وزير مفوض، مدير الإدارة العامة للمركز العربي للبحوث القانونية والقضائية (جامعة الدول العربية)

الإطار القانوني والتنظيمي للوساطة في الجزائر.

السيد ذيب عبد السلام، رئيس غرفة بالمحكمة العليا ورئيس المجلس العلمي

لمركز البحوث القانونية والقضائية (الجزائر).

8h.00. Accueil des participants

Reception Of Participants

9h.30 cérémonie d'ouverture

Opening Ceremony

▪ **Allocution de bienvenue**

Welcoming speech

Mr. Djamel BOUZERTINI, directeur général du centre de recherche juridique et judiciaire.

▪ **Discours d'ouverture**

Opening speech

Mr. Tayeb BELAIZ, Ministre de la justice, garde des sceaux.

Pause

Break

10h.00 : Présentation du colloque

Presentation of the forum

Mr. Djamel BOUZERTINI

La médiation : culture et cadre juridique

Mediation: culture and legal framework

Modérateur (*Moderator*) :

Dr. HOSSEIN Mohamed

Ministre délégué, directeur de l'administration générale du centre arabe des recherches juridiques et judiciaires (ligue arabe).

Plenipotentiary Minister and Head of the Directorate-General of the Legal and Judicial Research Arab Center, (Arab States League).

▪ **Le cadre juridique et réglementaire de la médiation en Algérie.**

The legal and regulatory framework for mediation in Algeria.

Mr. Dib Abdeslam, président de chambre à la cour suprême et président du conseil scientifique du CRJJ (Algérie).

President of a chamber at the Supreme Court and Chairman of the Scientific Council at CRJJ (Algeria).

▪ دراسة سوسيولوجية وتاريخية للوساطة في الجزائر.

السيد: عبد اللاوي حسين، باحث وعضو بالمجلس العلمي لمركز البحوث
القانونية والقضائية (الجزائر)

▪ التشريع العربي الموحد في مادة الوساطة.

السيدة نائلة قمير عبيد، وسيط قضائي، أستاذة في الحقوق ومحامية (لبنان)

▪ الوساطة في قانون الاتحاد الأوروبي: مبادئ وأخلاقيات.

السيد جاك فاجي، بروفيسور في القانون وباحث في المركز الوطني للبحث
العلمي (فرنسا)

▪ الوساطة الاتفاقية: حدود و شروط .

السيد أحمد عواد، وسيط ومستشار قانوني (الجزائر / سويسرا).

12 :00 مناقشة

13 :00 الغداء

- **Approche sociologique et historique de la médiation en Algérie.**

Sociological and historical approach of mediation in Algeria.

Mr. Labdelaoui Hocine, chercheur et membre du conseil scientifique du CRJJ (Algérie).

Researcher and member of the Scientific council at CRJJ (Algeria).

- **La législation arabe unifiée en matière de médiation.**

The unified Arab law on mediation.

Mme. Nayla komeir Obeid

Avocate (Liban)

- **La médiation en droit communautaire européen, principes et éthiques.**

Mediation in european community law, principles and ethiques.

Jacques FAGET, Docteur en droit, chercheur au CNRS (France).

Professor of law, researcher at CNRS (France).

- **La médiation conventionnelle : conditions et limites.**

Conventional Mediation: limitations and conditions.

Ahmed Aoued, Juriste et médiateur (Algérie/Suisse).

Lawyer and mediator (Algeria / Switzerland).

12h.00 Débats

Discussion

13h.00 Déjeuner

LUNCH

14 :30 الفاعلون في ميدان الوساطة.

إدارة الجلسة: السيد جاك فاجي

▪ الالتحاق بمهنة الوسيط في الجزائر.

السيد أحمد علي صالح، مدير الشؤون المدنية بوزارة العدل (الجزائر)

▪ دور القاضي السويسري في الوساطة.

السيدة جوليانا بالدي، قاضي بسويسرا

▪ الوساطة القضائية في النزاعات المدنية بانجلترا من منظور قاضي.

السيد رونالد دادلي، قاضي (بريطانيا)

▪ عرض شريط فيديو حول موضوع ترقية الوساطة.

السيد: فرناندو إسبينوس، محامي و وسيط (إسبانيا)

16 :00 استراحة

14h.30 Les acteurs de la médiation

Actors of the mediation

Modérateur (*Moderateur*) : Mr. Jacques Faget

- **L'accès à la profession du médiateur en Algérie.**

Access to the mediator profession in Algeria.

Mr Ahmed Ali Salah, Directeur des affaires civiles.

Director of Civil Affairs (Algeria).

- **Le rôle du juge suisse dans la médiation.**

The role of the Swiss judge in mediation.

Mme Juliani Balde, magistrat (suisse).

- **La médiation judiciaire dans les litiges civils en Angleterre, perspectives d'un juge.**

Judicial mediation in civil cases in England; judge perspective.

Mr Ronald DUDLEY, juge (grande - Bretagne).

- **Présentation d'une vidéo sur la promotion de la médiation.**

A video presentation on the promotion of mediation.

Mr Fernando ESPINOS (Espagne).

16h.00 Pause

Break

- دور المحامي في إنجاح الوساطة.
- في سويسرا: السيد: جون جاي، (سويسرا).
- في الجزائر: السيد فريد بن بلقاسم (الجزائر).
- تكوين وتخصص الوسيط السويسري.

السيدة: آن كاترين سالبارج (سويسرا)

- تقنيات الوساطة.

السيدة: آن كاترين سالبارج (سويسرا)

مناقشة 18 :30

العشاء 20 :15

الثلاثاء 16 جوان 2009

9 :00 مجال الوساطة

إدارة الجلسة: السيد ذيب عبد السلام

- مكانة الوساطة في تسوية النزاعات التجارية في التشريع اللبناني.

السيد سامي منصور، رئيس محكمة الاستئناف ببيروت ورئيس معهد الدراسات القانونية (لبنان)

- **Le rôle de l'avocat dans la promotion de la médiation**

En suisse, Mr Jean GAY (suisse).

En Algérie, Mr Farid BENBELKACEM.

The role of the attorney in the promotion of mediation.

- **La formation et spécialisation du médiateur suisse.**

Training and specialization of Swiss mediator.

Mme Anne Catherine SALBERG (suisse).

- **Les techniques de la médiation.**

Mediation Techniques

Mme Anne Catherine SALBERG (suisse).

18h.30 Débats

Discussion

20h.15 Diner

Dinner

Mardi 16 juin 2009

9h.00 Espace de la médiation

Mediation space

Modérateur (*Moderator*) : Mr. Dib Abdeslam

- **La place de la médiation dans le règlement du contentieux commercial à travers la législation libanaise.**

The role of mediation in the settlement of commercial cases through Lebanon's legislation.

Mr Samy Mansour, président de chambre à la cour suprême du Liban et président de l'institut des études judiciaires (Liban).



▪ الوساطة والنزاع الإداري.

السيدة: بن صاولة شفيقة، مستشارة بمجلس الدولة وقاضي باحث بمركز
البحوث القانونية والقضائية

▪ الوساطة في النزاعات البنكية والتأمينات في القانون
التونسي.

السيد نقاش نبيل، رئيس خلية بمركز الدراسات القانونية والقضائية
(تونس)

▪ الوساطة في المنازعات العمالية ببريطانيا.

السيد كلايف لويس (انجليترا)

▪ القسم الخاص بالوساطة في القانون الأردني.

السيد باسل ابو عنزة، قاضي محكمة العدل العليا (الأردن).

- **La médiation et le contentieux administratif**

Mediation and the administrative litigation.

Mme. Bensaoula Chafika, conseiller d'état, magistrat chercheur au CRJJ Algérie.

Advisor at the State Council and researcher at CRJJ (Algeria).

- **La médiation relative aux contentieux bancaires et aux assurances dans le droit Tunisien.**

Mediation on banking and insurance litigation in the Tunisian law.

Mr. Neccache nabil, chef de cellule, Centre d'études juridiques et judiciaires(Tunis).

cell chief at Legal and Judicial Studies' Center (Tunisia).

- **La Médiation dans le milieu du travail -une perspective britannique.**

Mediation in Labour issues-British perspective.

Mr. Ronald Dudley, Juge, Grande- Bretagne.

- **La section spécialisée dans la médiation en Jordanie.**

The spcial judicial section of mediation in Jordane.

Mr Bassel ABOUENZA, Magistrat au tribunal suprême de Jordanie.

استراحة 10 :45

▪ الوساطة في منازعات شؤون الأسرة في التشريع المغربي.

السيدة نادية مزاووير، نائب رئيس قسم قضاء الأسرة، بالدار البيضاء (المغرب)

▪ الوساطة في منازعات الملكية الفكرية.

السيد أحمد عواد، وسيط ومستشار قانوني (الجزائر / سويسرا)

▪ الوساطة في المادة الجزائية بفرنسا.

السيد جاك فاجي، بروفيسور في القانون وباحث في المركز الوطني للبحث العلمي (فرنسا)

مناقشة 12 :15

توصيات 12 :30

كلمة اختتام الملتقى 13 :00

المدير العام لمركز البحوث القانونية والقضائية.

الغداء 13 :15

العشاء 20 :00

10h. 45 Pause

Break

- **La médiation en matière des affaires familiales dans la législation marocaine.**

Mediation in family cases in Morocco.

Mme. Nadia Mézaour, vice-présidente de la section des affaires familiales Dar-El-Beida (Maroc).

Vice-President of the Family Affairs Dar El-Beida (Morocco).

- **La médiation en matière de propriété intellectuelle.**

Mediation in Intellectual Property.

Mr Ahmed AOUED, Juriste et médiateur (Algérie/Suisse).

Lawyer and mediator (Algeria / Switzerland).

- **La médiation pénale en France.**

Penal Mediation in the French law

Mr Jacques FAGET, Professeur en droit, chercheur au CNRS (France).

Professor of Law and researcher at the CNRS (France).

12h.15 Débats

Discussion

12h.30 Recommandations

Recommandations

13h.00 discours de clôture du séminaire

Closure of the forum

Directeur général du CRJJ

13h.15 Déjeuner

Lunch

20h.00 Diner

Dinner

ملخص السيرة الذاتية للمحاضرين

القاضي/ ذيب عبد السلام

- خريج المدرسة الوطنية للإدارة (الشعبة القضائية) و حائز على ليسانس في الحقوق،
- رئيس الغرفة التجارية و البحرية بالمحكمة العليا منذ 2006،
- رئيس المجلس العلمي بمركز البحوث القانونية والقضائية،
- صدر له "عقد الإيجار المدني"، "قانون العمل والتغيرات الاقتصادية" ونشرت له مقالات حول مواضيع مختلفة في مجلة المحكمة العليا.

المناصب السابقة:

- نائب عام بأم البواقي، سكيكدة و سطيف من 1974 إلى 1988،
- مستشار لدى المحكمة العليا من 1988 إلى 1995،
- رئيس الغرفة الاجتماعية للمحكمة العليا 1995 إلى 2002،
- أمين عام بوزارة العدل من 2002 إلى جانفي 2006.

الدكتور/ عبد اللاوي حسين

- دكتوراه في علم الاجتماع، نيس 1982،
- باحث ورئيس قسم علم الاجتماع بجامعة الجزائر و مستشار في العديد من مراكز البحوث الداخلية والخارجية،
- عضوا بالمجلس العلمي بمركز البحوث القانونية والقضائية،
- عضو في الجمعية العربية و الدولية لعلم الاجتماع و الجمعية الجزائرية لتنمية البحوث و الدراسات في العلوم الاجتماعية.

الإنتاج العلمي:

- الهجرة الجزائرية إلى الخارج،
- الهجرة والعمل النقابي،
- فن الجدل، مترجم عن الفرنسية،
- نشرت له مجموعة ثرية من المقالات والدراسات باللغتين العربية و الفرنسية.

Mr : Dib Abdeslam

- Diplômé de l'ENA (section judiciaire) et licencié en droit,
- PG D'OUM el Bouaghi, Skikda et Sétif de 1974 à 1988,
- Conseiller à la Cour Suprême de 1988 à 1995,
- Président de la chambre sociale à la Cour Suprême 1995- 2002,
- Secrétaire Général du Ministère de la Justice 2002 à 2006,
- Président de la chambre commerciale et maritime en 2006,
- Président du conseil scientifique du CRJJ.

Publications :

- Articles et études publiés dans la revue de la cour suprême,
- Le bail d'habitation (2001),
- Le droit du travail et les mutations économique (2003).

Dr : Labdelaoui Hocine

- Doctorat de 3ème cycle de sociologie, spécialité, sociologie de l'entreprise, Nice, 1982,
- Professeur et chef de département de sociologie de l'université d'Alger,
- Consultant et chercheur au CREAD (Alger), CNEAP (Alger), CARIM' Florence,(Italie), MIREM (Florence, Italie),
- Membre de l'Association arabe de sociologie et de l'association internationale de sociologie. --Membre de l'association Algérienne de Développement des recherches et études en sciences sociales,
- Membre du conseil scientifique du CRJJ.

Publications :

- Les migrations algériennes à l'étranger, Alger,
- Immigration et Syndicalisme : Etude sur les rapports des immigrés algériens avec les centrales syndicales dans le département des Alpes Maritimes,
- L'art de la thèse, traduit du français, Alger.

الدكتورة/ نائلة عبيد

- دكتوراه في قانون الأعمال مرتبة الشرف الأولى من جامعة باريس الثانية،
- أستاذة التحكيم الدولي في كلية الحقوق بالجامعة اللبنانية،
- خبيرة التحكيم بمعهد المحكمين،
- رئيسة الفرع اللبناني لمعهد المحكمين و مفوضة الأمم المتحدة في لجنة التعويضات بجنيف وعضو مجلس إدارة معهد قانون الأعمال العالمي التابع للهيئة الدولية لغرفة التجارة الدولية،
- مراسلة دائمة بلجنة التحكيم التابعة للرابطة الدولية للمحامين و مستشارة للكيانات الحكومية وكذا للشركات الوطنية والدولية،
- صدر لها "قانون العقود التجارية في الشرق الأوسط والعديد من المنشورات باللغة العربية والانجليزية والفرنسية،
- شاركت في العديد من المؤتمرات والحلقات الدراسية وحلقات العمل في لبنان، باريس، الكويت، قطر، مصر، دبي والبحرين.

البروفيسور/ جاك فاجي

- دكتوراه دولة في القانون (1979)،
- شهادة ليسانس في علم الاجتماع (1972) ،
- شهادة جامعية في تسيير وتسوية النزاعات (الوساطة القضائية) ،
- باحث في المركز الوطني للبحوث العلمية (SPIRIT)،
- محاضر في معهد الدراسات السياسية في بوردو،
- أستاذ مادة الوساطة و الوسائل البديلة لتسوية المنازعات بالمدرسة الوطنية للقضاء.

الإنتاج العلمي:

- علم الجريمة والعدالة الجنائية،
- الوساطة، اختبار للسياسة الجنائية،
- العدل والعمل الاجتماعي.

Dr: Comair-OBEID Nayla

- Doctorat en droit des affaires de première classe avec mention de l'Université Paris II,
- Professeur de l'arbitrage international à la Faculté de droit de l'Université libanaise,
- Présidente de la branche libanaise du Chartered Institute of Arbitrators.
- Correspondant permanent de la Commission d'arbitrage de l'Association internationale du barreau,
- Ancien commissaire de la Commission d'indemnisation des Nations Unies (CINU) à Genève,
- Membre du conseil de l'Institut de droit des affaires internationales de la Chambre de commerce internationale à Paris.

Publications :

- Le droit des affaires contrats dans les pays arabes du Moyen-Orient,
- L'arbitrage en droit libanais.

Dr : Jacques FAGET

- Docteur d'Etat en droit (1979),
- Licencié en sociologie (1972),
- Chercheur au CNRS (SPIRIT),
- Responsable de la formation de criminologie, cours sur la médiation et les modes alternatifs de règlement des conflits à Ecole Nationale de la Magistrature,
- Enseignant à l'Institut d'études politiques de Bordeaux et à l' Université de Paris v (médiations judiciaires).

Publications

- Sociologie de la délinquance et de la justice pénale,
- La médiation. Essai de politique pénale,
- Justice et travail social. Le rhizome pénal.

الدكتور/ أحمد عواد

- ليسانس في القانون، جامعة وهران (الجزائر). (1976).
- دكتوراه في القانون الدولي من جامعة غلاسكو، المملكة المتحدة. (1992).
- ماجستير في الوساطة الأوروبية، سويسرا (2009).
- مستشار قانوني في البعثة الدائمة لدولة الإمارات العربية المتحدة لدى الأمم المتحدة في جنيف.
- وسيط معتمد لدى مركز التحكيم والوساطة للمنظمة العالمية للملكية الفكرية، جنيف.
- مدير شركة استشارية سويسرية متخصصة في الوسائل البديلة لتسوية المنازعات وإدارتها وحلها.

الإنتاج العلمي:

- الوساطة كنمط بديل لحل النزاعات.
- القانون، العدل والوساطة.
- ترجمة من الفرنسية إلى العربية للدليل العملي للوساطة.

القاضي/ أحمد علي محمد صالح

- شهادة الماجستير في القانون.
- شهادة تكوين في القانون العقاري.
- شهادة تكوين في القانون الإداري (القاضي الإداري)، مجلس الدولة، فرنسا.
- المناصب السابقة:
- نائب مدير المنازعات بوزارة العدل 1991،
- نائب مدير القضاء المدني 1998،
- مدير مدير حماية الأشخاص في خطر و الطفولة 2004،
- مدير الدراسات بديوان الوزير 2005،
- مدير الشؤون المدنية و ختم الدولة منذ 2008.

القاضي/ رونالد دادلي

- عين قاضيا مسئولاً على إرساء وتطوير برامج الوساطة في المحاكم المحلية، ثم الجهوية، 2005.
- عين قاضي المحكمة الجزئية في منطقة اسيكس (متخصص في الدعاوى المدنية والعائلية).
- عين نائب قاضي المحكمة الجزئية بمنطقة ميدلاندز 1992. 1997.

Dr: Ahmed Aoued

- Licence en droit, Université d'Oran, Algérie. (1976),
- LL.M en jurisprudence, Université de Glasgow, UK. (1980),
- Ph.D, Droit international, Université de Glasgow, UK.(1992),
- Master Européen en Médiation, IUKB, Suisse, (2009),
- Juriste/Conseiller, Mission Permanente des Emirats Arabes Unis auprès des Nations Unies à Genève,
- Médiateur agréé auprès du Centre d'Arbitrage et de Médiation de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle, (OMPI), Genève,
- Manager du cabinet swiss-consulting, spécialisé dans les modes alternatifs de règlements de conflits, la gestion et la résolution des conflits.

Publications :

- La médiation en tant que mode alternatif de règlement des litiges, (2 parties),
- Droit, Justice et Médiation,
- Traduction du Français à l'Arabe du Guide Pratique de la Médiation Civile du Canton de Genève (en cours).

Mr: Ahmed Ali Mohamed Salah

- Sous directeur des affaires civiles au ministère de la justice Algerien 1991,
- Directeur des études au cabinet du ministère de la justice 2005,
- Directeur des affaires civiles et sceaux d'état 2008,
- licence en droit,
- Magister (3 semestre),
- Attestation de formation en droit administratif (conseil d'état français).

Mr: Ronald DUDLEY

- Juge responsable de la mise en place et la promotion de programmes de médiation au niveau des tribunaux,
- Juge adjoint de district pour toute la région du Midlands (1992),

- محامي لدى المحكمة العليا مختص في الدعاوى المدنية والأسرية بانجلترا و واليز 1977،
- مدرس مادة الدعاوى المدنية ، كلية الحقوق 1983 / 84 غيلدفورد انجلترا،
- رئيس مكتب "آندر شريف" وأمناء الضبط برتلاند ، انجلترا،
- شريك بمعهد المحكمين .

السيد/ فرناندو اسبنوس

- ماجستير في الوساطة (المعهد الجامعي كورت بوش، سويسرا)،
- محامي وسيط في برشلونة في العديد من المجالات لاسيما في مجال الأسرة والإتحاد الأوروبي،
- شارك في عدد كبير من الحلقات الدراسية والملتقيات،
- قام بأنشطة مكثفة كمقرر ومكون في ميدان الوساطة،
- أنتج مواد تعليمية متخصصة من بينها أشرطة فيديو.

السيد/ جون غاي

- قاضي في محكمة التحكيم الرياضية، لوزان، سويسرا،
- قاضي في محكمة الاستئناف في الاتحاد الدولي للسيارات (الرابطة الدولية للسيارات)، باريس،
- رئيس للغرفة التجارية السويسرية للوساطة،
- مسير شركة آلتار،
- شريك في مكتب محاماة وتوثيق متخصص في المسؤولية المدنية، قانون الأسرة و قانون الرياضة ، مارتيني، سويسرا ،
- باحث في مجال الوسائل البديلة لحل المنازعات في كل من الولايات المتحدة، استراليا وفرنسا .

- Juge adjoint de district dans la region d'Essex(1997),
- Avocat a la cour supreme d'Angleterre et du pays de Galles.(1977),
- Enseignant à l'université de droit, Guilford, Angleterre (litiges civilis-1983/84),
- Responsable du bureau des "under-sheriff "et des greffiers à Rutland, Angleterre,
- Associé a l'institut arbitraire:the Institute of Chartered Arbitrators.

Mr : Fernando Espinós

- Master Européen en Médiation (Institut Universitaire Kurt Bösch, Suisse).
- avocat et médiateur,
- Médiateur dans la résolution de divers conflits, spécialement dans le cadre familial et communautaire,
- Conception et production de matériel pédagogique pour la formation des médiateurs (vidéo "Maria et ses enfants", "Una pérdida: dos maneras de vivirla" et "El restaurante de la familia Pou"),
- Dirigeant de la société ALTER.

Mr : Jean Gay

- Associé Partenaire Etude d'avocats et notaires, Martigny, Suisse (Droit, de la Responsabilité Civile, de la Famille, Droit du Sport),
- Président de la Chambre Suisse de Médiation Commerciale, section romande,
- Juge au Tribunal Arbitral du Sport, Lausanne, Suisse,
- recherches en ADR, USA, Australie et France(Litiges, alternatives aux tribunaux ordinaires procédures alternatives et gestion des conséquences Négociation),
- Président de la Commission Nationale Suisse de Discipline en matière de Sport Automobile,
- Formateur auprès du Groupement suisse pour la Médiation,
- Juge au Tribunal d'Appel de la FIA (Fédération Internationale de l'Automobile), Paris.

الإنتاج العلمي:

- "الوساطة و أنظمة تسوية النزاعات الأخرى : مقارنة بين النظري والعملي"،
- "العاطفة على طاولة المفاوضات واستمرارية العلاقات"،

السيد / فريد بن بلقاسم

- شهادتين للدراسات العليا في القانون العام وأخرى في العلوم السياسية،
- ثلاث شهادات كفاءة في القانون المقارن، التحكيم الدولي وممارسة الوساطة،
- محام لدى المجلس، معتمد لدى مجلس الدولة والمحكمة العليا،
- أستاذ مساعد بكلية الحقوق بين عكنون،
- رئيس سابق لمحكمة التحكيم الرياضية الجزائرية ،
- عضو بغرفة التجارة الدولية (الفرع الجزائري)،
- عضو في مركز التحكيم، الصلح ،و الوساطة بالجزائر العاصمة،
- نشر عدة مقالات حول الوساطة و التحكيم في الجزائر .

السيدة/ آن كاترين سالبارج

- مستشارة في الوساطة و تسيير النزاعات،
- رئيسة التكوين في تجمع "برومديايشن"،
- وسيط الأسرة الرابطة السويسرية للوساطة (ASM)،
- وسيط الاتحادية السويسرية لجمعيات الوساطة (FSM) وسيط جزائي ومدني محلفة،
- مسئولة على تكوين الوسطاء،
- نشرت العديد من المؤلفات و المقالات وتقارير البحوث .

الدكتورة/ بن صاولة شفيقة

- دكتوراه في القانون العام : 2008 ،
- ليسانس في اللغة الإنجليزية : 2000 ،
- مستشارة دولة ملحقة بمركز البحوث القانونية و القضائية،
- أستاذة بالمدرسة العليا للقضاء في مادة المنازعة الإدارية و القاضي الإداري،
- صدر لها مؤلف بعنوان "الصلح في المادة الإدارية"، كما نشر لها العديد من المحاضرات في مجلات قانونية مختلفة .

Publications

- « Mediation and Other Conflict Resolution Systems: Conceptual and Practical Comparison »,
- « Emotion at the Negotiating Table and in Continuing Relationships ».

Mr FARID Benbelkacem

- Diplôme supérieur en droit public et sciences politiques,
- Certificats en droit compare, pratiques de l'arbitrage commercial international, pratiques de la médiation,
- Avocat à la cour, agréé au conseil d'état et la cour suprême,
- maître assistant à la faculté de droit, Alger,
- Ex-président du tribunal arbitral des sport,
- Membre du centre de conciliation, médiation et d'arbitrage d'Alger.

Mme : Anne Catherine SALBERG

- Master européen en médiation (MAS),
- Consultante en gestion des conflits et médiation,
- Responsable de la formation des médiateurs en Suisse Romande,
- Responsable des formations au Groupement Pro Médiation,
- médiatrice familiale Association suisse de médiation (ASM),
- Médiatrice Fédération suisse des associations de médiation (FSM).

Dr : BENSAOULA Chafika

- Doctorat : droit public 2008,
- Licence d'anglais 2000,
- Magistrat chargé de la formation pratique des magistrats auprès des tribunaux,
- Chargée de cours à l'école supérieure de la magistrature,
- Présidente de la chambre administrative (cour de sidi bel abbés),
- Conseiller au conseil d'état. Alger (2004-2008),

المناصب السابقة:

- مستشارة ثم رئيسة غرفة ومكلفة بالمتابعة الميدانية للقضاة المتربصين بمجلس قضاء تلمسان 1986
- ، 2004
- مستشارة بمجلس الدولة 2004 2008،

القاضي/ نقاش محمد نبيل

- ليسانس و مستوى السنة الأولى للتحضير لشهادة الدراسات التطبيقية في القانون الخاص،
- رئيس خلية في مركز الدراسات القانونية والقضائية.

المناصب السابقة

- قاضي الأحداث وتنفيذ العقوبات و رئيس الغرفة المدنية والتجارية 2003 2008،
- مستشار في محكمة الاستئناف 1999 2003،
- رئيس اللجنة الجهوية للصحة العقلية (منوبة)،
- رئيس اللجنة المكلفة بخصص مهام اللجنة الاستشارية الفنية لتسميات المنشأ،
- كتب مقالات في مجالات قانون العمل، القانون التجاري، القانون الجنائي (تنفيذ الأحكام، وحقوق الطفل).

السيد/ كلايف لويس

- مؤسس ومدير شركة جلوبيس،
- ممثل شركة جلوبيس في مجلس الوساطة المدنية (واحدة من أكبر المزودين الأوروبيين بالحلول الوقائية وتقديم المشورة المؤسسات الرسمية والمنظمات الدولية)،
- رئيس مجلس إدارة الأعمال في عدة شركات بهدف ترقية وتطوير حل النزاعات في أماكن العمل منها CIPD, ACA و BERR،
- مدير سابق للموارد البشرية، وسيط في أكثر من 100 نزاع متعلق بالعمل والتوظيف،
- من مؤلفاته "الدليل النهائي على الوساطة في مجال العمل وتسيير منازعات العمل"، جانفي 2009.

- Magistrat chercheur au centre de recherche juridique et judiciaire 2009 à ce jour.

Publications

- La conciliation en matière administrative. Édition dar houma.

Mr: Mohamed Nabil NACCACHE

- Licence en droit privé et une attestation de succès en 1^{ère} année diplôme en études approfondies (DEA) droit privé,
- Président de cellule au Centre d'Etudes Juridiques et Judiciaires,
- Juge des enfants / Juge d'exécution des peines / Président de la chambre civile et commerciale,
- Conseiller auprès de la cour d'appel,
- Président de la commission régionale de la santé mentale (Manouba),
- Président de la commission chargée de l'examen des pouvoirs des devoirs de la commission technique consultative des appellations d'origine,
- Auteur d'articles en matière de droit de travail, droit commercial, droit pénal (exécution des peines, droit des enfants).

Mr : CLIVE LEWIS.

- fondateur et directeur général de GLOBIS,
- Directeur des ressources humaines,
- l'un des principaux leaders sur le thème de la médiation en milieu de travail,
- préside également le comité de conseils de professionnels,
- Présidé un gouvernement nommé indépendant qui a produit un rapport sur le coût de réalisation au titre du Royaume-Uni. Il continue à travailler avec le gouvernement sur l'application des recommandations du rapport,

Publications

- The Definitive Guide de la médiation en milieu de travail et de gestion des conflits au travail».

القاضي / سامي بديع منصور

- رئيس الغرفة الثامنة لدى محكمة التمييز،
- رئيس معهد الدروس القضائية (لبنان).

القاضي (ة) / نادية مزاوير

- رئيسة قسم قضاء الأسرة بالدار البيضاء (المغرب).

القاضي (ة) / جوليان بالدي

- قاضي بمحكمة جنيف (سويسرا).

القاضي / باسل أبو عنزة

- قاضي محكمة العدل العليا (الأردن).

Mr :SAMY Mansour.

- Président de chambre à la cour suprême du liban,
- président de l'institut des études judiciaires.

Mme Nadia Mezaour.

- Vice présidente de la section des affaires familiales(Maroc).

Mme : Juliani Baldi

- Magistrat près du tribunal de Genève(suisse).

Mr Bassel ABOUENZA

- Magistrat au tribunal suprême de Jordanie.



وزارة العدل
Ministère de la Justice

Direction générale des affaires
judiciaires et juridiques



La Médiation

un mode de règlement amiable des litiges



Blvd TELA Hassane, Chéraga, Alger
Tél. +213 (0) 21 37 21 19
Fax. +213 (0) 21 36 46 08
Messagerie : crjj@mjustice.dz
Site web : www.crjj.mjustice.dz

Juin 2009

QU'EST CE QUE LA MEDIATION JUDICIAIRE ?

La médiation est un nouveau mode de règlement des conflits institué par la loi n°08/09 du 25 février 2008 portant code de procédure civile et administrative.

Il s'agit d'un processus d'accompagnement non-autoritaire des parties aux litiges.

Elle a pour objectif essentiel un règlement amiable du litige en rétablissant la qualité des relations entre les parties au conflit.

POURQUOI LA MEDIATION JUDICIAIRE ?

Pour les avantages qu'elle présente :

- une rapidité dans la recherche de la solution,
- Une absence de formalisme,
- Une économie en temps et en argent,
- Une possibilité de négociation entre les parties,
- Une solution garantissant les intérêts mutuels des parties,
- Une préservation de la qualité des relations entre les parties,
- L'assurance d'une confidentialité certaine.

POUR QUELS TYPES DE LITIGES ?

A l'exception du contentieux relatif aux affaires familiales, affaires prud'homales, ou celles susceptibles de porter atteinte à l'ordre public, la médiation s'applique à tout type de litige :

▪ CONFLITS EN MATIERE CIVILE OU FONCIERE :

Conflits relatifs notamment :

- Au droit de la propriété,
- Au droit de passage,
- De la possession,
- A l'indivision ou la copropriété,
- Au partage,
- Au bornage,
- Aux contrats de location des locaux à usage d'habitation ou professionnel,
- Aux contrats de location en matière agricole,
- Aux désagréments dus au trouble de voisinage,
- Aux réparations des dommages ...

▪ LITIGES COMMERCIAUX

Contentieux relatifs notamment :

- Retards ou non paiement de loyer,
- Dettes ou factures impayées,
- Obtention de délais de paiement,
- Réparations et indemnités,
- Aux assurances ...

POUR QUELS TYPES DE LITIGES ?

A l'exception du contentieux relatif aux affaires familiales, affaires prud'homales, ou celles susceptibles de porter atteinte à l'ordre public, la médiation s'applique à tout type de litige :

▪ CONFLITS EN MATIERE CIVILE OU FONCIERE :

Conflits relatifs notamment :

- Au droit de la propriété,
- Au droit de passage,
- De la possession,
- A l'indivision ou la copropriété,
- Au partage,
- Au bornage,
- Aux contrats de location des locaux à usage d'habitation ou professionnel,
- Aux contrats de location en matière agricole,
- Aux désagréments dus au trouble de voisinage,
- Aux réparations des dommages ...

▪ LITIGES COMMERCIAUX

Contentieux relatifs notamment :

- Retards ou non paiement de loyer,
- Dettes ou factures impayées,
- Obtention de délais de payement,
- Réparations et indemnités,
- Aux assurances ...,

▪ LITIGES LIES A LA VIOLATION DES CONTRATS :

Contentieux relatifs notamment :

- Au retard dans l'exécution des travaux,
- Aux malfaçons,
- A la non-conformité des travaux,
- A la prestation ou au service défaillant,
- Aux produits défectueux,
- Aux contrats de transport,
- Aux différends entre partenaires commerciaux,
- Aux conflits liés aux crédits bancaires
- Aux contrats maritimes...

▪ LITIGES TELECOM ET INTERNET :

Contentieux relatifs notamment :

- Factures disproportionnées,
- Non paiement de factures
- Aux conséquences de services interrompus ou défaillants...

COMMENT BENEFICIER DE LA MEDIATION ?

- Acceptez la médiation que le juge vous propose.
- L'accord préalable des parties est nécessaire à la médiation.

COMMENT SE DÉROULE ALORS LA MÉDIATION ?

Le juge propose la médiation aux parties au litige



Acceptation de la médiation par les parties



Le juge désigne un médiateur



Le greffe du tribunal notifie cette désignation aux parties et au médiateur



Le médiateur accepte sa mission



Le médiateur prend contact avec les parties





Le médiateur accompagne les parties à trouver une solution à leur litige en favorisant le dialogue
Il doit faciliter leur réconciliation par l'orientation, le conseil d'aide à la négociation, l'aplanissement des difficultés du litige



A l'expiration de sa mission (3 mois), le médiateur informe par écrit le juge sur le résultat de la médiation entre les parties



Le médiateur dresse un procès verbal de cet accord signé par les parties qu'il transmet au juge



Le juge valide le procès verbal par ordonnance



Le procès verbal met fin définitivement au litige, il constitue un titre exécutoire

Résultat :

- Un litige définitivement réglé en très peu de temps
- Des parties réconciliées

وزارة العدل

المديرية العامة للشؤون
القضائية والقانونية



الوسيط القضائي



العنوان: شارع حسان تلة - شراكة الجزائر
رقم الهاتف: + 213 (0) 21 37 21 19
رقم الفاكس: + 213 (0) 21 36 46 08
البريد الإلكتروني: crjj@mjustice.dz
الموقع الإلكتروني: www.crjj.mjustice.dz

جوان 2009

1. الإطار القانوني والتنظيمي:

- القانون رقم 09/08 المؤرخ في 2009/02/25 المتضمن قانون الإجراءات المدنية و الإدارية في موادہ من 994 إلى 1005.
- المرسوم التنفيذي رقم 100/09 المؤرخ في 2009/03/10 المحدد لكيفيات تعيين الوسيط القضائي.

2. ما هو دور الوسيط القضائي؟

يمارس الوسيط القضائي مهامه تحت سلطة القاضي الذي عينه و يقوم لاسيما:

- حمل الأطراف على إعادة بعث الحوار ،
- مواجهة وجهات نظر الأطراف ،
- تنظيم و توجيه المناقشات ،
- دعوة الأطراف للبحث عن أسس اتفاق دائم و مقبول ،
- سماع وجهات نظر الأطراف و محاولة مقاربتها ،
- السماح للأطراف بإيجاد حل للنزاع.

لضمان استقلاليته وحياده، يجب على الوسيط ألا ينظر في نزاعات له فيها:

- مصلحة شخصية ،
- قرابة أو مصاهرة بينه أو بين أحد الخصوم ،
- خصومة سابقة أو قائمة مع أحد الخصوم
- صداقة أو عداوة مع أحد الخصوم ،
- أحد أطراف الخصومة في خدمته ،

عند الانتهاء من مهمته، يخبر الوسيط القضائي القاضي كتابيا بما توصل إليه الخصوم من اتفاق أو عدمه .

- في حالة الاتفاق، يحرر الوسيط محضرا يضمنه. محتوى الاتفاق.

3. من يمكنه أن يكون وسيطا قضائيا؟

أشخاص المجتمع المعترف لهم أمانتهم واستقامتهم، والمتمتعين بالكفاءة المطلوبة لحل النزاع المطروح عليه.

زيادة على ذلك عليه أن يتحلى بمجموعة من الصفات منها على الأخص:

■ القدرة على الاستماع الفعلي ،

■ نزاهة مؤكدة ،

■ كفاءة معترف بها ،

■ أمانة علمية ،

■ الحياد ،

■ الاستقلالية ،

■ روح التحليل ،

■ رحابة الفكر ،

■ احترام السرية.

يستثنى إذا:

■ الأشخاص المحكوم عليهم من أجل جريمة شائنة، جنائية أو

جنحة عمدية.

■ الذين جردوا من حقوقهم المدنية.

■ كل ضابط عمومي وقع عزله أو محاميا شطب اسمه أو

موظفا عزل بمقتضى إجراء تاديبية.

4. هل الوساطة تهمكم؟

سجلوا أنفسكم !

عن طريق

- طلب للتسجيل في قائمة الوسطاء القضائيين يوجه إلى النائب العام لدى المجلس القضائي الذي يقع بدائرة اختصاصه مقرر إقامة المترشح.
- مستخرج صحيفة السوابق القضائية (البطاقة رقم 3) لا يزيد تاريخه عن ثلاثة أشهر،
- شهادة الجنسية الجزائرية،
- شهادة الإقامة،
- شهادة تثبت مؤهلات المترشح عند الاقتضاء.

5. منذ متى تصبح وسيطا؟

▪ بعد التحقيق الإداري:

يقوم النائب العام بإجراء تحقيق إداري ثم يحول الملف إلى رئيس المجلس بصفته رئيس لجنة الانتقاء، لدراسة الطلبات و الفصل فيها.

■ وإجراءات الاعتماد:

بعد دراسة الملفات، ترسل قائمة المترشحين المقبولين من طرف اللجنة إلى وزير العدل، حافظ الأختام للموافقة عليها بموجب قرار.

تعدل القائمة المذكورة آنفا سنويا.

■ وأخيرا أداء اليمين:

يؤدي الوسيط القضائي، قبل ممارسة مهامه أمام المجلس القضائي المعين في دائرة اختصاصه، اليمين القانونية.

6. هل يتقاضى الوسيط أجرا؟ نعم

يتقاضى الوسيط القضائي مقابل أتعاب، يحدد مقداره القاضي الذي عينه.

يمين الوسيط:

"أقسم بالله العلي العظيم أن أقوم بمهمتي بعناية
و إخلاص و أن أكتم سرها، و أن أسلك في كل
الظروف سلوك الوسيط القضائي النزيه و الوفي
لمبادئ العدالة، و الله على ما أقول شهيد"

وزارة العدل
Ministère de la Justice

Direction générale des affaires
judiciaires et juridiques



Le Médiateur judiciaire



Bvld TELA Hassane, Chéraga, Alger
Tél. +213 (0) 21 37 21 19
Fax. +213 (0) 21 36 46 08
Messagerie : crjj@mjustice.dz
Site web : www.crjj.mjustice.dz

Juin 2009

1- CADRE LEGAL ET REGLEMENTAIRE :

- Articles 994 à 1005 de la loi n°08/09 du 25 février 2008 portant code de procédure civile et administrative.
- Décret exécutif n°09/100 du 10 mars 2009 fixant les modalités de désignation du médiateur judiciaire.

2- QUEL EST LE ROLE DU MEDIATEUR?

Le médiateur judiciaire exerce ses missions sous l'autorité du juge qui l'a désigné, il a pour mission notamment :

- Amener les parties à renouer le dialogue,
- Confronter les points de vue des parties,
- Organiser et diriger les débats,
- Inviter les parties à rechercher les bases d'un accord durable et acceptable,
- Entendre les points de vue des parties et essayer de les rapprocher,
- Permettre aux parties de trouver une solution au litige,

Pour préserver son indépendance et sa neutralité, le médiateur ne doit pas connaître les litiges où :

- Il a un intérêt personnel au litige,
- Il y a parenté ou alliance entre lui et une des parties,
- Il y a et /ou il y a eu procès entre lui et l'une des parties,
- Il existe une amitié ou une inimitié entre lui et l'une des parties ;
- Une partie au litige est à son service ;

A l'expiration de sa mission, le médiateur judiciaire informe par écrit le juge de ce que les parties sont ou non parvenues à trouver une solution.

En cas d'accord des parties, le médiateur rédige un procès-verbal dans lequel est consignée la teneur de cet accord.

3- QUI PEUT ETRE MEDIATEUR JUDICIAIRE ?

Pour pouvoir accompagner les parties dans la recherche d'une solution à leur litige, le médiateur est choisi parmi les personnes socialement connues pour leur probité et leur droiture jouissant de la qualification requise pour l'examen du litige qui lui est soumis.

Il doit en outre réunir des qualités dont notamment :

- Une capacité d'écoute certaine,
- Une intégrité avérée,
- Une compétence reconnue,
- Une probité intellectuelle,
- Une neutralité,
- Une indépendance,
- Un esprit d'analyse,
- Une ouverture d'esprit,
- Un respect de la confidentialité.

Ne peuvent donc postuler :

- les personnes ayant fait l'objet d'une condamnation pour infraction infamante, un crime ou un délit intentionnel,
- celles qui ont été déchues de leurs droits civiques,
- tout officier public déchu, tout avocat radié ou un fonctionnaire licencié par mesure disciplinaire.

4- CETTE MISSION VOUS INTERESSE ?

Inscrivez-vous !

- La demande d'inscription sur la liste des médiateurs judiciaires adressée au procureur général près de la cour du lieu de résidence, doit être accompagnée des pièces suivantes :
- Le bulletin n°3 du casier judiciaire datant de moins de trois (3) mois,
- Un certificat de nationalité Algérienne,
- Un certificat de résidence,
- Une copie du diplôme attestant les qualifications professionnelles du candidat le cas échéant.

5- A PARTIR DE QUAND VOUS ETES MEDIATEUR ?

▪ *L'enquête administrative :*

Le procureur général procède à une enquête administrative puis transmet le dossier au président de la cour, président de la commission de sélection, à l'effet d'étudier les demandes et d'y statuer.

▪ **La procédure d'agrément :**

Après étude des dossiers, la liste des postulants retenus par la commission de la cour est transmise au Ministre de la justice, garde des sceaux pour approbation par arrêté.

La liste sus citée fait l'objet d'une révision annuelle.

▪ **La prestation de serment :**

Avant l'exercice de ses missions, le médiateur judiciaire prête serment devant la cour dans le ressort de laquelle il est désigné.

6- LE MEDIATEUR EST-IL REMUNERE ? OUI

Pour l'accomplissement de sa mission, le médiateur judiciaire perçoit des honoraires qui sont fixés par le magistrat qui le désigne.

Le serment du médiateur :

"أقسم بالله العلي العظيم أن أقوم بمهمتي بعناية
و إخلاص و أن أكتم سرها، و أن أسلك في كل
الظروف سلوك الوسيط القضائي النزيه و الوفي
لمبادئ العدالة، و الله على ما أقول شهيد"



وزارة العدل

المديرية العامة للشؤون

القضائية والقانونية



الوساطة

طريق ودي لحل النزاعات



العنوان: شارع حسان تلة - شراكة الجزائر

رقم الهاتف: + 213 (0) 21 37 21 19

رقم الفاكس: + 213 (0) 21 36 46 08

البريد الإلكتروني: crjj@mjustice.dz

الموقع الإلكتروني: www.crjj.mjustice.dz

جوان 2009

ما هي الوساطة القضائية؟

الوساطة طريق جديد لحل النزاعات ، نص عليها القانون رقم 09/08 المؤرخ في 25 فيفري 2008 المتضمن قانون الإجراءات المدنية و الإدارية. تشكل وسيلة غير قسرية لمرافقة أطراف النزاع ، هدفها الأساسي تسوية ودية للنزاع مع المحافظة على حسن العلاقات بين أطرافه.

لماذا الوساطة القضائية؟

لإيجابياتها :

- السرعة في البحث عن الحل،
- انعدام الشكوية،
- الاقتصاد في الوقت و المال،
- إمكانية التفاوض بين الأطراف،
- حل يضمن المصالح المشتركة للأطراف،
- الحفاظ على نوعية العلاقات بين الأطراف،
- ضمان السرية التامة.

لأي نوع من النزاعات؟

باستثناء النزاعات المتعلقة بشؤون الأسرة ، القضايا العمالية وكل ما من شأنه أن يمس بالنظام العام ، يمكن تطبيق الوساطة على كل أنواع النزاعات:

▪ النزاعات المدنية و العقارية:

الخصومات المتعلقة لاسيما بـ :

- حق الملكية ،
- حق الممر ،
- الحيابة ،
- الملكية على الشيوع أو المشتركة ،
- القسمة ،
- تحديد المعالم ،
- عقود إيجار السكنات و المحلات المهنية ،
- عقود الإيجارات الفلاحية ،
- المضايقات الناتجة عن الجوار ،
- إصلاح الخسائر و الأضرار...

▪ النزاعات التجارية:

الخصومات المتعلقة لاسيما بـ :

- التأخر في الدفع أو عدم تسديد بدل الإيجار ،
- الديون والفواتير غير المسددة ،
- الحصول على آجال للتسديد ،
- جبر الأضرار والتعويضات ،
- التأمينات...

▪ النزاعات الناتجة عن الإخلال بالالتزامات التعاقدية:

الخصومات المتعلقة لاسيما ب:

- التأخر في تنفيذ الأشغال،
- العيوب،
- عدم مطابقة الأشغال،
- تقديم خدمات غير مطابقة،
- مواد غير صالحة،
- عقود النقل،
- الخلافات بين المتعاملين التجاريين،
- القروض البنكية،
- العقود البحرية...

▪ النزاعات المتعلقة بالاتصالات و الانترنت:

الخصومات المتعلقة لاسيما ب:

- الفواتير غير المعقولة،
- عدم تسديد الفواتير،
- تبعات تعطل أو توقف الخدمات...

كيف يمكن الاستفادة من الوساطة؟

- بقبولكم الوساطة المقترحة من القاضي.
- الموافقة المسبقة للخصوم ضرورية لإجراء الوساطة.

كيف تتم الوساطة ؟

القاضي يقترح الوساطة على أطراف النزاع



قبول الوساطة من الأطراف



القاضي يعين وسيطا



تبليغ أمين ضبط المحكمة التعيين للأطراف و الوسيط



قبول الوسيط للمهمة



يقوم الوسيط بالاتصال بالأطراف





يتابع الوسيط خصومة الأطراف لإيجاد حل لنزاعهم بتشجيع الحوار
يسعى للمصالحة عن طريق التوجيه، الاستشارة لتسهيل التفاوض
وتبسيط صعوبات النزاع



عند إنتهاء الوسيط من مهمته (3 أشهر)، يخبر القاضي كتابيا بما
توصل إليه الخصوم.



يحرر الوسيط محضرا يضمنه محتوى الاتفاق يوقعه الأطراف و
يرسله للقاضي



يقوم القاضي بالمصادقة على محضر الإتفاق بموجب أمر



محضر الإتفاق يضع حدا نهائيا للنزاع و يعتبر سندا تنفيذيا

النتيجة:

- حل نهائي للنزاع
- أطراف متصالحة